

防火工作

Fire Protection



牌照及審批

牌照及審批總區負責制訂及執行消防安全政策與規例，並就有關採取防火措施和消除火警危險的事宜，協助及指導市民。

牌照及審批總區由七個課組成，包括政策課、危險品課、消防設備專責隊伍、消防設備課、通風系統課、港島及西九龍辦事處，以及新界及東九龍辦事處。二零零五年四月一日，牌照及審批總區與消防安全總區同時重組，原本隸屬消防安全總區的消防設備專責隊伍，轉由牌照及審批總區管轄，而牌照及審批總區的新建設課，則轉由消防安全總區負責管轄。

政策課制訂與防火事務有關的程序訓令及指引，批核手提消防設備及各式氣瓶。政策課亦處理法律和檢控事宜。

Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. It also assists and advises the public on matters related to fire protection measures and abatement of fire hazards.

The Command comprises seven functional divisions — Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations Task Force (FSITF), Fire Service Installations (FSI) Division, Ventilation Division, Hong Kong and Kowloon West Regional Office, and New Territories and Kowloon East Regional Office. The FSITF was under the Fire Safety Command until 1 April 2005 when both Fire Protection Commands were restructured. In the re-organisation, the New Projects Division was transferred to the Fire Safety Command.

The Policy Division formulates procedural instructions and guidelines on fire protection matters and approves FSIs and portable fire-fighting equipment and gas cylinders. It also handles legal and prosecution matters.



▲ 消防總長(牌照及審批)領導的危險品常務委員會檢討危險品條例及政策

Dangerous Goods Standing Committee, chaired by CFO(Licensing and Certification), reviews the Dangerous Goods Ordinance and policies



◀ 消防人員檢查倉庫貯存的危險品
F.S. personnel inspecting dangerous goods stored in a warehouse

此外，政策課與政府的效率促進組聯合進行「部門業務運作研究」，檢討消防設備課、通風系統課及兩個防火辦事處的證書簽發程序，藉此改善本處對有關行業所提供的服務。該項研究經已完成，政策課並已落實有關建議，制訂的短期改善措施，包括改善工作程序與方式，以及促進與業界的關係等。本處亦致力推行長期的改善措施，例如要求業界在申請暫准食肆牌照時，可一併提交通風系統圖則及符合安全證明書。

「部門業務運作研究」亦建議消防處分階段推行第三方參與消防安全審批制度。審批的範圍包括消防安全產品、持牌處所的消防安全規定，以及樓宇的消防裝置／消防安全規定。為此，政策課開始與其他相關部門及專業團體，例如屋宇署及香港工程師學會，合作制訂架構，以成立註冊消防工程师界別，並處理這個新工程界別的法定註冊事宜。在未來的第三方參與審批制度中，註冊消防工程师界別會扮演重要角色。

危險品課負責所有涉及危險品的事宜，包括處理危險品倉庫及危險品車輛的發牌事宜，進行相關的巡查及驗查，以消除火警危險及提出檢控。此外，該課亦負責處理所有涉及木料倉的發牌事宜。二零零四年，該課發出

The Division was tasked to take forward recommendations by a Departmental Business Study jointly conducted with the Government's Efficiency Unit to review the procedures of issuing certificates by the FSI Division, Ventilation Division and the two Regional Offices so as to improve the service to businesses. Short-term measures including those to improve the work process and practice and relationship with the industry were introduced. Efforts were also made to work out longer-term improvement measures such as allowing simultaneous submission of ventilation system plans and a Certificate of Compliance for obtaining provisional food licences.

The Departmental Business Study also recommended a phased approach in the introduction of a third party participation in fire safety certification of fire safety products, fire safety requirements of licensed premises and FSIs or fire safety requirements of buildings. In consultation with relevant Government departments and professional bodies such as the Buildings Department and the Hong Kong Institution of Engineers, the Policy Division was tasked to work out a framework for the establishment and statutory registration of a new engineering discipline – the Registered Fire Engineers – which will be a major player in the third party certification infrastructure.

The Dangerous Goods Division is responsible for all matters relating to dangerous goods, including licensing of dangerous goods stores and vehicles and the related inspections for fire hazard abatement and prosecutions. It

了 544 張新牌照予危險品倉庫／車輛，續發的牌照則有 5,926 張。二零零五年，發出的危險品倉庫／車輛新牌照有 439 張，續發的牌照則有 5,800 張。至於木料倉牌照，二零零四年發出的新牌照有一張，續發的牌照有 81 張；二零零五年則發出了兩張木料倉新牌照，以及續發了 76 張牌照。

消防設備專責隊伍處理涉及樓宇消防裝置的投訴，並且監察提交消防裝置及設備證書 (FS251) 的情況及註冊消防裝置承辦商的表現。二零零四及零五年，消防設備專責隊伍巡查不合規格的消防裝置及抽查消防裝置及設備證書分別為 55,659 及 56,360 次，發出消除火警危險通知書 1,967 及 677 份。

消防設備課按照新建設課所制訂的消防規定，進行認可檢查，確保新樓宇及各處所的消防裝置及設備達到指定標準，而且效能正常。為此，該課在二零零四及零五年分別進行了 1,290 次和 1,101 次檢查。

通風系統課就酒樓、食肆、公眾娛樂場所、酒店、賓館及會社等場所的通風系統的消防安全，向有關的發牌機構提供支援，並就危險品倉庫的電力裝置給予技術意見。二零零四及零五年，該課巡查的次數分別為 5,936 次和 5,788 次。

總區轄下的兩個防火辦事處，即港島及西九龍辦事處，與新界及東九龍辦事處，就提出牌照申請的各類處所的消防安全措施，以及發出消防證書予食肆、公眾娛樂場所、改建學校和幼兒中心的事宜，向政府有關部門提供意見。二零零四及零五年，巡查上述處所和建築物的次數分別為 34,345 次和 34,332 次。

also deals with all licensing matters relating to timber stores. The Division issued 544 and 439 new dangerous goods store/vehicle licences in 2004 and 2005 respectively and renewed 5,926 and 5,800 dangerous goods store/vehicle licences in 2004 and 2005 respectively. For timber stores, the Division issued one new licence and renewed 81 licences in 2004 and issued two new licences and renewed 76 licences in 2005.

The FSITF handles complaints about building FSIs and monitors the submission of Certificates of FSI and Equipment (FS251) and the performance of registered FSI contractors. In 2004 and 2005, 55,659 and 56,360 inspections of defective FSIs and random checks of the Certificates of FSI and Equipment were carried out respectively, with 1,967 and 677 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued.

Based on the fire services requirements formulated by the New Projects Division, the FSI Division carries out acceptance inspections to ensure that FSIs and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 1,290 and 1,101 inspections were conducted in 2004 and 2005 respectively.

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilation systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 5,936 and 5,788 inspections were carried out in 2004 and 2005 respectively.

The two Regional Offices of the Command — the “Hong Kong and Kowloon West” and the “New Territories and Kowloon East” — give advice to other Government authorities on fire safety measures relating to the licensing of various types of premises and the issuance of Fire Services Certificates to food premises, places of public entertainment, converted schools and child care centres. A

二零零四及零五年，兩個防火總區，即牌照及審批總區與消防安全總區，因應涉及火警危險的投訴，例如樓宇內的逃生途徑被阻塞及出口被鎖上，分別進行 85,111 次和 92,104 次巡查。在二零零四年因此而送達的消除火警危險通知書有 4,731 份，提出的檢控 185 項；在二零零五年送達的消除火警危險通知書有 2,648 份，提出的檢控共 215 項。

二零零四及零五年，兩個防火總區亦就其他性質的火警危險，分別發出共 5,332 份和 3,219 份消除火警危險通知書。至於根據《危險品條例》和《木料倉條例》提出的檢控，在二零零四及零五年分別有 426 項和 351 項。

借調到民政事務總署的人員，繼續協助處理有關酒店、賓館、會社及床位寓所的發牌工作。二零零四及零五年，他們巡視這些場所的次數分別為 3,485 次和 3,619 次。此外，有兩名人員借調到社會福利署，就發牌予安老院的事宜，提供有關消防安全的意見。二零零四及零五年，他們巡視這些院舍的次數分別為 1,024 次和 979 次。

消防安全

消防安全總區制訂消防安全政策及樓宇的消防安全措施。此外，消防安全總區亦致力改善舊式樓宇的消防安全情況，以及加強市民的消防安全意識。

消防安全總區由六個課組成，計有新建設課、商業樓宇及處所課、樓宇改善及支援課、鐵路發展課、社區關係組和貸款計劃支援組。

total of 34,345 and 34,332 inspections of those premises and buildings were made in 2004 and 2005 respectively.

A total of 85,111 and 92,104 inspections carried out by the two Fire Protection Commands were made in 2004 and 2005 respectively in response to complaints against fire hazards, such as obstruction to means of escape and locking of exits in buildings. As a result, 4,731 FHANs were served and 185 prosecutions were instituted in 2004; and 2,648 FHANs were served and 215 prosecutions were instituted in 2005.

FHANs in relation to other fire hazards issued in 2004 and 2005 totalled 5,332 and 3,219 respectively. Moreover, 426 and 351 prosecutions were taken in 2004 and 2005 respectively under the Dangerous Goods Ordinance and Timber Stores Ordinance.

Officers seconded to the Home Affairs Department continued to assist in the licensing of hotels, guesthouses, clubs and bed space apartments. A total of 3,485 and 3,619 inspections were made to those establishments in 2004 and 2005 respectively. Another two officers were seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly. They carried out a total of 1,024 and 979 fire safety inspections of those premises in 2004 and 2005 respectively.

Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures in buildings. It also devotes much of its efforts to the upgrading of fire safety in old buildings and enhancing the community's awareness on fire safety.

The Command comprises six functional divisions/units — New Projects Division, Commercial Buildings and Premises Division, Building Improvement and Support Division, Railway Development Strategy Division, Community Relations Section and Loan Scheme Supporting Team.



▲保安局局長李少光參觀防火運動遊戲攤位

Secretary for Security Ambrose Lee visiting game booths at the Fire Prevention Campaign opening

新建設課聯同建築事務監督及政府其他部門，主要負責審核新建築物，包括地鐵、隧道、橋樑及機場的工程計劃圖則，並因應有關處所及風險，制訂適當的防火規定。兩個防火總區在二零零五年四月一日重組後，主題公園課解散，有關主題公園項目和相關鐵路項目的圖則審核工作，分別改由新建設課及鐵路發展課負責。第一期主題公園的建造，以及相關項目及消防裝置的認可測試已於二零零五年六月完成。二零零四及零五年，新建設課分別審核了9,455份和11,116份建築圖則，包括消防裝置圖則。

商業樓宇及處所課執行《消防安全(商業處所)條例》，以加強訂明商業處所和指明商業建築物的消防安全措施。二零零四年，該課共進行了11,947次巡查，涉及1,429個訂明商業處所和1,092幢指明商業建築物；二零零五年，則進行了10,441次巡查，涉及1,619個訂明商業處所和1,240幢指明商業建築物。就此並在二零零四年，向2,067名處所

The New Projects Division, in co-operation with the Building Authority, and other Government departments, is mainly responsible for vetting new building project plans including those of mass transit systems, tunnels, bridges and airport, as well as formulating fire protection requirements appropriate to relevant premises and risks. Subsequent to the re-structuring of two Fire Protection Commands on 1 April 2005, the Theme Park Projects Division was disbanded. The responsibility of vetting submissions in relation to theme park projects and associated railway projects were transferred to the New Projects and Railway Development Strategy Divisions respectively. The phase one development of the theme park in Penny's Bay together with its associated projects and acceptance tests on FSIs was completed in June 2005. In 2004 and 2005, the Division processed 9,455 and 11,116 building plans including FSI drawings respectively.

The Commercial Buildings and Premises Division enforces the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance with the objective of upgrading fire safety measures in prescribed commercial premises (PCPs) and specified commercial buildings (SCBs). A total of 11,947 inspections to 1,429

和建築物的業主或佔用人發出 1,117 份消防安全指示和 4,172 份改善消防安全指示；以及在二零零五年，向 9,973 名處所和建築物的業主或佔用人發出 950 份消防安全指示和 5,801 份改善消防安全指示。

樓宇改善及支援課負責執行在二零零二年七月三日通過的《消防安全（建築物）條例》。該條例的實施日期將於《建築物管理（修訂）條例草案》通過後訂定。該條例草案授權業主立法法團向樓宇安全貸款計劃借款，以便進行改善消防安全工程時，彌補下落不明或持反對意見的業主所應該承擔的費用。在《消防安全（建築物）條例》實施之前，消防處及屋宇署這兩個執法機構自二零零四年四月一日起，實行了該條例的應變方案，每年一同巡查 900 幢於一九七三年至一九八七年興建的綜合用途樓宇，以加強消防安全，並就將來的新標準向業主及佔用人提供意見。二零零四及零五年，該課分別巡查了 907 及 908 幢綜合用途樓宇，向相關業主及佔用人發出了 12,148 及 12,897 份消防安全勸諭指

PCPs and 1,092 SCBs and 10,441 inspections to 1,619 PCPs and 1,240 SCBs were conducted in 2004 and 2005 respectively. As a result, 1,117 and 950 Fire Safety Directions and 4,172 and 5,801 Fire Safety Improvement Directions were issued to 2,067 and 9,973 owners or occupiers of these premises and buildings in 2004 and 2005 respectively.

The Building Improvement and Support Division is responsible for the enforcement of the Fire Safety (Buildings) Ordinance which was enacted on 3 July 2002. The implementation date of the Ordinance hinges upon the passage of the Building Management (Amendment) Bill which, inter alia, empowers the Owners' Corporation to borrow from the Building Safety Loan Scheme to cover the costs of fire safety improvement works that should be borne by missing or dissenting owners. Pending the implementation of the Ordinance, both enforcement authorities – Fire Services Department and Buildings Department – started to implement the fallback option of the Ordinance on 1 April 2004. Joint inspections of 900 composite buildings built between the year 1973 and 1987 were conducted annually to enhance fire safety and advise owners and occupiers concerned on the improved standards to be required. In 2004 and 2005, 907 and 908 composite buildings were inspected in 2004 and 2005 respectively, with 12,148 and 12,897 Fire Safety Advisory Letters issued

▼ 消防人員為居民舉行防火講座

Fire prevention talk to arouse the public's awareness



示。該課亦就關於樓宇消防安全(持牌處所及危險品除外)的投訴進行巡查。二零零四年,該課共發出了1,194份勸諭指示、1,970份警告信及1,839份消除火警危險通知書;二零零五年則發出了5,227份勸諭指示、2,040份警告信及1,642份消除火警危險通知書。

鐵路發展課負責為新鐵路基建項目制訂及審核消防安全規定。為了配合地鐵公司的迪士尼樂園支線於二零零五年七月啟用,該課調派額外人手為新鐵路的消防裝置進行認可測試。此外,該課一直積極參與其他新鐵路計劃的策劃及設計過程,為鐵路及顧問公司提供防火方面的意見。

社區關係組負責加強市民的消防安全知識,以及就加強區內的防火宣傳工作,與政府其他部門和地區防火委員會協調。該組亦負責檢討和制訂醫院及診所的標準防火規定與程序,以及製作有關消防安全的電視與電台宣

to relevant owners and occupiers. The Division also carried out complaint inspections in respect of building fire safety (other than licensed premises and dangerous goods). In 2004, 1,194 advisory letters, 1,970 warning letters and 1,839 FHANs were issued; in 2005, 5,227 advisory letters, 2,040 warning letters and 1,642 FHANs were issued.

The Railway Development Strategy Division formulates and scrutinises fire safety requirements for new railway infrastructure projects. To cope with the commissioning of Mass Transit Railway's Disneyland Resort Line in July 2005, additional manpower was deployed to carry out acceptance tests on the new railway's FSIs. The Division has also been actively participating in the planning and design process of other new railway schemes by offering fire protection advices to railway companies and consultants.

The Community Relations Section is responsible for promoting fire safety and coordinating with other Government departments and District Fire Safety Committees in stepping up fire prevention publicity. The Section also reviews and formulates standard fire protection requirements and procedures for hospitals and clinics. It

▼ 離島區防火委員會舉辦遠足活動宣傳防火

Hike organised by the Island District Fire Safety Committee to promote fire safety



傳資料、宣傳單張、海報、小冊子及展品。該組與地區消防局緊密合作，籌辦消防安全講座、研討會、消防安全展覽和火警演習，以及訓練來自社會不同界別的志願人士，成為消防安全大使。

為了吸引更多市民協助舉報火警危險及傳遞防火信息，消防安全大使計劃已擴展至 298 個機構，包括學校、公共交通公司、主要物業管理公司、政府部門、老人院及酒店。二零零四年共有 10,936 名市民受訓成為消防安全大使，而零五年則有 10,710 名。為了深化消防安全大使計劃，本處在二零零五年初開展消防安全大使名譽會長計劃，邀請社區賢達出任名譽會長。二零零五年期間，共有八個地區成立了消防安全大使名譽會長會，名譽會長人數達 96 名。

二零零一年七月，改善樓宇安全綜合貸款計劃（亦稱為樓宇安全貸款計劃）開始實施，初步獲撥款七億元。消防安全總區負責審核有關改善消防安全工程的貸款申請，並為此成立了消防安全審核委員會，就貸款申請提供成本計算和技術方面的意見。此外，消防安全總區的貸款計劃支援組，亦在處理貸款申請方面，提供行政支援，協調消防處與屋宇署各課及各單位之間的工作。自這項計劃實施後，政府共批准了 2,932 宗與改善消防安全工程有關的貸款申請。

produces publicity materials for TV and radio broadcasts as well as leaflets, posters, pamphlets and exhibits on fire safety. The Section works closely with local fire stations in organising fire safety talks, seminars, fire safety exhibitions, fire drills and training of Fire Safety Ambassadors, who are volunteers from various sectors of the community.

To enlist more people to assist in reporting fire hazards and disseminating fire prevention messages, the Fire Safety Ambassador Scheme has been extended to 298 organisations, including schools, public transport companies, major property management companies, Government departments, homes for the elderly and hotels. A total of 10,936 and 10,710 people were trained as Fire Safety Ambassadors in 2004 and 2005 respectively. To add impetus to the scheme, 96 local community leaders were appointed since early 2005 as Honorary Presidents for the Fire Safety Ambassador Clubs set up in eight districts.

A Comprehensive Building Safety Improvement Loan Scheme, also known as Building Safety Loan Scheme, was set up in July 2001 with an initial commitment of \$700 million. The Command is responsible for vetting loan applications relating to fire safety improvement works. A Fire Safety Vetting Committee was set up to advise on costing and technical issues arising from loan applications. A Loan Scheme Supporting Team under the Command provides administrative support for the processing of loan applications and co-ordinates the efforts of various divisions and units in both the Buildings Department and Fire Services Department. A total of 2,932 applications relating to fire safety improvement works have been approved since its formation.